

732

# Die Leuchte des Christenthums

Oper-Legende

in 2 Bildern

| Das Sujet ist entlehnt |

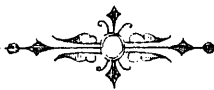
Deutsch von L. Esbeer.

Musik von

# J. BLEICHMANN.

Op. 37.

Preis Rbl. 4 -



1896

Eigentum des Verlegers

**MOSKAU, bei P. JURGENSON,**

Commissionär der Kaiserl. Hofkapelle, der Kaiserl. Russischen Musik-Gesellschaft  
und des Conservatoriums in Moskau.

**Hauptniederlage:**

St.-Petersburg bei J. Jurgenson.

Notendruckerei von P. Jurgenson in Moskau.

*Моей дорогой матери.*

*1904.*

## Дѣйствующія лица:

---

### I. КАРТИНА.

Цезарь Максиміанъ . . . . . *Баритонъ или выс. басъ*  
Трибунъ Севастьянъ . . . . . *Теноръ.*  
Жрица . . . . . *Колоратурное сопрано.*  
Жрицы, трибуны, ликторы и народъ.

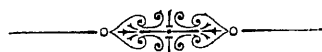
---

### II. КАРТИНА.

Цезарь Максиміанъ . . . . . *Баритонъ или выс. басъ*  
Тѣнь Севастьяна . . . . . *Теноръ.*  
Легіоны Цезаря и его свита, стража, народъ. Голоса съ неба.

---

Дѣйствіе происходитъ въ Римѣ во время гоненія на христіанъ.



# Свѣточъ христіанства. Die Leuchte des Christenthums.

(Сюжетъ заимствованъ)

Deutsch von L. Esbeer.

(Das Sujet ist entlehnt)

Опера-легенда, въ 2<sup>хъ</sup> картинахъ.

Oper-Legende in 2 Bildern.

Музыка

Musik

Ю. ВЛЕЙХМАНА.

Op. 37.

von J. BLEICHMANN.

## ВСТУПЛЕНІЕ.

## EINLEITUNG.

(Оркестръ и хоръ при опущенномъ занавѣсѣ.)

(Orchester und Chor bei herabgelassenem Vorhange.)

Andante maestoso.

PIANO.

*ff grandioso*

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system is marked "Andante maestoso" and "ff grandioso". The second system is marked "pp dolce". The third system has a first ending marked "1 a tempo mf marcato" and "rall." with a triplet. The fourth system is marked "poco accel." and "rall." with "cresc. poco" and "a poco". The fifth system is marked "Poco animato" and "cant." with "fp" and "cresc.".

Allegro moderato.

Stringendo.

mf cresc. f

mf cresc.

f ff

accel.

fff

f marcato rall. dim.

Andante.

Sopr.

Lo stesso tempo.

*p*

ХОРЪ. СНОРЪ.

И - ной вѣнецъ, хоть и тер - но - вый,  
Heil Je - dem, dem die Dornen - kro - ne

И - ной вѣнецъ, хоть и тер - но - вый, не - лья -  
Heil ihm, dem sei - ne Dornen - kro - ne nicht

И - ной вѣнецъ, хоть и тер - но - вый,  
Heil Je - dem, dem die Dornen - kro - ne

И - ной вѣ - нець, хоть и те - но - вый,  
Heil Je - dem, dem die Dornen - kro - ne

3

Lo stesso tempo.

не - лья на лав - ры про - мѣ - нять,  
um ei - nen Lor - beer - kranz nicht feil

и - ной судь - бы, хоть и су -  
und der sein Kreuz trotz Spott und

- зя на лав - ры про - мѣ - нять, и - ной судь - бы, хоть и су -  
feil um ei - nen Lor - beer - kranz, und der sein Kreuz trotz Spott und

не - лья на лав - ры про - мѣ - нять и - ной судь - бы, хоть и су -  
nicht feil um ei - nen Lor - beer kranz, und der sein Kreuz trotz Spott und

не - лья на лав - ры про - мѣ - нять.  
um ei - nen Lor beer kranz nicht feil,

и - ной судь - бы, хоть и су -  
und der sein Kreuz trotz Spott und

*rit.*                      *a tempo*

- ро вой, нель-зя за ра - до - сти от - дать.  
 Hoh - ne nicht tau\_schen mag um ir - disch Heil.

- ро вой, нель-зя за ра - до - сти от - дать. *p*  
 Hoh - ne nicht tau\_schen mag um Freud' und Glanz. При Uns

- ро вой, нель-зя за ра - до - сти от - дать.  
 Hoh - ne nicht tau\_schen mag um Freud' und Glanz.

- ро вой, нель-зя за ра - до - сти от - дать.  
 Hoh - ne nicht tau\_schen mag um ir - disch Heil.

4

*p cresc*

*p*                      *p*

При - мѣрь до - стойный под - ра - жанья я - виль стра - да - лець  
 Ein leuchtend Bei\_spiel sollt' uns wer - den; Se - ba - stian gab's, der

стра - да - лець Се - вастъ  
 Se - ba - stian einst der

- мѣрь до - стойный под - ра - жанья я - виль стра - да - лець  
 sollt' ein leuchtend Bei\_spiel wer - den; das gab Se - ba - stian

При - мѣрь до - стойный под - ра - жанья я - виль стра - да - лець  
 Ein leuchtend Bei\_spiel sollt' uns wer - den; das gab Se -

При - мѣрь до - стойный под - ра - жанья я - виль стра - да - лець Се - вастъ -  
 Ein leuchtend Bei\_spiel sollt' uns wer - den; Se - ba - stian gab's, der Chri - sten -

*p*

хранить, ihm treu, хра - ihm

Се - вать - янь и па - мять сла - вну - ю пре - дань - е хранить о немъ хра -  
*Glau - bens - held; drum wah - ret sei - nen Ruhm auf Er - den ihm treu bis heut' ihm*

Se - вать - янь! и па - мять сла - вну - ю хра - нить о  
*Held; drum wah - ret sei - nen Ruhm ihm treu bis*

- да - лець Се - вать - янь и па - мять сла - вну - ю хра - нить о  
*ba - stian einst der Held; drum wah - ret sei - nen Ruhm ihm treu bis*

и па - мять  
*drum wah - ret*

- янь held, хра - ihm

- нить о немъ для хри - сти - анъ. И па - мять сла - вну - ю пре -  
*treu bis heut' die Chri - sten - welt. Und wah - ret sei - nen Ruhm auf*

немъ для хри - сти - анъ. И па - мять пре -  
*heut' die Chri - sten - welt. Und wah - ret den*

немъ для хри - сти - анъ. И па - мять, и па - мять сла - вну - ю пре -  
*heut' die Chri - sten - welt. Und hii - tet und wah - ret sei - nen Ruhm auf*

- нить о немъ для хри - сти - анъ.  
*Ruhm bis heut' die Chri - sten - welt.*

5



*rall.* *pp* *pp* *pp*

- дань е хранитъ о немъ для хри - сти анъ.  
 Er den bis heu - te treu die Chri - sten - welt.

- дань е хранитъ о немъ для хри - сти анъ.  
 Ruhm ihm bis heu - te treu die Chri - sten - welt.

- дань е хранитъ о немъ для хри - сти анъ.  
 Er den bis heu - te treu die Chri - sten - welt.

хранитъ о немъ для хри - сти анъ.  
 bis heu - te treu die Chri - sten - welt.

*rall.* *pp* *dolce* *Moderato assai.*

*pp* *dolce*

eres - cen - do

*p*

*p*

*p*

First system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two sharps (F# and C#). The piece begins with a forte dynamic. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand plays a rhythmic accompaniment. A *cresc.* marking is present in the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides accompaniment. A *mf* (mezzo-forte) dynamic marking is present in the left hand.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with a *dim.* (diminuendo) marking. The left hand accompaniment is marked with a *p* (piano) dynamic.

Fourth system of musical notation. The right hand begins with a *pp* (pianissimo) dynamic. A box containing the number '6' is positioned above the right hand staff. The system concludes with a *f* (forte) dynamic in the right hand and a *p* (piano) dynamic in the left hand.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a *f* (forte) dynamic. The left hand accompaniment is marked with a *p* (piano) dynamic.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a *rall.* (rallentando) marking. The left hand accompaniment is marked with a *pp* (pianissimo) dynamic. The system concludes with a *a tempo* marking above the right hand staff.

## ВЪ ХРАМѢ ВЕНЕРЫ.

## IM TEMPEL DER VENUS.

Храмъ Венеры въ Римѣ переполненъ народомъ. Передъ статуею богини—Цезарь Максиміанъ, окруженный жрецами, готовится къ жертвоприношеніямъ. Въ сторонѣ безучастно стоитъ трибунъ Севастьянъ.

Der Venustempel in Rom von Massen überfüllt. Vor der Göttin Statue Cäsar Maximian, von Priestern umringt, in Bereitschaft ein Opfer darzubringen. Abseits steht theilnahmslos der Tribun Sebastian.

## Andantino.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 9/8. The score includes various dynamic markings and performance instructions:

- System 1:** *p dolce*
- System 2:** *cresc.* (starting at measure 7)
- System 3:** *pp sub.*
- System 4:** *cresc. e string. poco a poco*
- System 5:** *f poco allarg.*, *rall.*, *a tempo*, *pp*

8

*cresc.* *e string* *poco a poco*

*f poco allarg.* *rall.* *a tempo* *p*

*rall.*

*a tempo dolce* *pp* *rall.* **9**

Одна жрица. (Обращаясь къ другимъ жрицамъ Венеры.)  
 Eine Priesterin. (Sich an die andern Venuspriesterinnen wendend.)

**Recit. p**

*a tempo*

**Recit.**

*cresc.*

О ю-ны-я дѣ-вы!  
 Be-gin-net denn Jung-frau'n!

У-кра-симъ цвѣ-та - ми вла-  
 Lasst Blu-men uns streu - en, be-

*espress.* *mf* *mf*

*psfz*

*a tempo* *mf*

О.Ж.  
Е.Р.

—ды-чи-цы на-шей тор-же-ствен-ный храмъ, СКЛО-  
dann  
*kränzet den Tem-pel, der Göt-tin zu-  
vor;*

*p* *f espress*

*p* *p*

О.Ж.  
Е.Р.

—ним-ся къ пре-сто-лу бо-ги-ни съ мольба-ми. Вос-  
Aus  
*knie-et hier nie-der ihr An-dacht zu wei-hen.* *dolce espress.*

*p* *sfz* *pp*

*rall.* 10 *a tempo*

О.Ж.  
Е.Р.

—ку-римъ ей въ урнахъ златыхъ фими-амъ!  
*gol-de-nen Urnen steig Weihrauchem-por!*

*p* *rall.* *a tempo* *f*

О.Ж.  
Е.Р.

*dim.* *poco* *a* *poco* *poco allarg.* *cant.*

*p* *p*

Tempo I.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with three flats (B-flat major or D-flat minor). The dynamic marking *f dolce* is present. The system contains four measures of music.

Second system of musical notation, featuring a grand staff. The right-hand part has a complex, arpeggiated texture with many beamed notes. The dynamic marking *cant.* is present at the end of the system. The system contains four measures of music.

Third system of musical notation, featuring a grand staff. The dynamic marking *f dolce* is present. The system contains four measures of music.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff. A measure number **11** is indicated in a box above the staff. The system contains four measures of music.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff. The dynamic marking *pp* is present. The system concludes with a double bar line and a change in time signature to 3/4. The system contains four measures of music.

*Allegretto.*

*fp*

*fp*

*quasi Cadenza.*

*p*

*cresc.*

*accel.*

12

*f*

*rall.*

8

*f*

Allegretto grazioso. Одна жрица. Eine Priesterin.

ЖРИЦЫ

Сопр. *p* Гир-лян-да-ми розъ а-ро-мат-ныхъ мы  
*Den herr-lichen Leib lass um-schlin-gen mit*

PRIESTERIN. (Исполняя приказание, славословяте богиню.) *pp* Гир-лян-да-ми розъ...  
 АЛТЫ. (Der Aufforderung Folge leistend, lobsingend der Göttin.) *pp* Lass-schmücken dich heut'

Allegretto grazioso.

Жр. *mf* чюд-ный твой станъ о-бо-всемъ и съвѣ-рой рядъ жертвъ бла-го-  
*dief-ten-dem Ro-sen-ge-wind und hul-di-gend Op-fer dir*

твой станъ о-бо-всемъ и съ вѣ-рой рядъ  
*mit Ro-sen-ge-wind und hul-di-gend*

Жр. *p* -дат-ныхъ во гла-ву тво-ю при-не-семъ.  
*brin-gen, die lieb dir; du Rukt-rei-che sind.*

жертвъ бла-го-дат-ныхъ те-бѣ при-не-семъ.  
*Op-fer dir brin-gen, weil lieb sie dir sind.* *mf*

Съ ак-  
*Der*



*mf*

Съ ак - кор - да - ми арфъ зла - то - струн - ныхъ  
*Der Wohl - laut von gol - de - nen Sai - ten*

кор - да - ми арфъ зла - то - струн - ныхъ ус -  
*Wohl - laut von gol - de - nen Sai - ten ge -*

*dolce*  
*mf* *p*

*mf*

ус - та во е - дн - но соль - емъ  
*ge - ei - net dem zar - ten Ge - sang*

та во е - дн - но соль - емъ и  
*- ei - net dem zar - ten Ge - sang soll*

*dolce*  
*mf* *p*

*p*

и възв - рахъ тор - жеств - вен - но чуд - ныхъ,  
*soll, Heh - re, dich ko - send um - glei - ten*

възв - рахъ тор - жеств - вен - но чуд - ныхъ бо -  
*ko - send dich, Heh - re, um - glei - ten mit*

*mf* *f* *p*

*p* бо - ги - ня, те - бя во - спо - емъ! *mf* Съ ак -  
*mit* fei - erlich schwel - len - dem Klang! Der

- ги - ня, те - бя во - спо - емъ!  
 fei - er - lich schwel - len - dem Klang!

*f dolce* *p*

кор - да - ми арфъ зла - то - струн - ныхъ ус -  
*Wohl - laut von* gol - de - nen Sai - ten ge -

Съ ак - кор - да - ми арфъ зла - то - струн - ныхъ  
*Der Wohl - laut von* gol - de - nen Sai - ten

**14** *mf*

- та во е - ди - но соль - емъ и  
 - ei - net dem zar - ten Ge - sang soll

ус - та во е - ди - но соль - емъ  
 ge - ei - net dem zar - ten Ge - sang

*mf* *p*

въ зву - кахъ тор - жеств - вен - но чуд - ныхъ, бо -  
*ko - send dich, p* Heh - re, um glei - ten mit

и soll въ зву - кахъ тор - жеств - вен - но чуд - ныхъ  
*ko - send dich, p* Heh - re, um glei - ten

**15** *cresc.* *rosso* *a* *rosso*

- ГИ - НЯ, те - бя во - спо - емъ Бо -  
*fei - er - lich* *schwel - len - dem* *Klang,* *mit*  
*mf* *f* *f* *f*

те - бя во - спо - емъ  
*mit* *schwel - len - dem* *Klang,*

*f* *cresc.*

- ГИ - НИ, те - бя  
*fei - er - lich* *schwel -*

*cresc.* *cresc.*

*più f*

**Allegretto scherzando.** (Пѣніе смѣняется священными танцами жриць. Цезарь приступаетъ къ жертвоприношеніямъ.)

вос - по - емъ.  
*- len - dem* *Klang.*

(An Stelle des Gesanges treten Tänze von Priesterrinnen aufgeführt. Cäsar beginnt die Ceremonie der Opferdarbringung.)

**ТАНЦЫ ЖРИЦЪ.**  
**Allegretto scherzando.**

*ffp* *p sonore*

*mf*

16

First system of musical notation, measures 16-17. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a steady bass accompaniment. The key signature has one sharp (F#).

17

Second system of musical notation, measures 17-18. Measure 17 includes the dynamic marking *f*. Measure 18 includes the dynamic marking *stacc.* and *P stacc.* The right hand continues with slurred and accented notes.

Third system of musical notation, measures 18-19. The right hand plays a series of chords with slurs and accents. The left hand has a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *f p* is present.

Fourth system of musical notation, measures 19-20. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand has a rhythmic accompaniment.

18

Fifth system of musical notation, measures 20-21. Measure 20 includes the dynamic marking *cresc.* and *f*. Measure 21 includes the dynamic marking *p*. The right hand has a melodic line with slurs and accents.

Sixth system of musical notation, measures 21-22. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *f* is present.

pp p f

20 p

mf

21

22 Allegro giocoso. più f

Tempo I. ff p

Жрица. Priesterin.

Сопр. *p* Цвѣ - Den

Альтъ.

Тен.

Басъ.

(Пѣніе возобновляется.)

*dim.* *pp*

(Цезарь, а за нимъ и всѣ присутствующіе опускаются на колѣна. Одинъ Севастьянъ остается по прежнему безучастнымъ.)  
 (Cäsar und alle Anwesenden knieen nieder. Sebastian allein verharrt nach wie vor theilnahmslos. Der Gesang beginnt wieder.)

Ж. *Andantino.* *pp*

Р.

А

- та - ми изъ розъ а - ро - мат - ныхъ мы чуд - ный твой  
 herr - li - chen Leib lass um - schlin - gen mit duf - ten - dem

Цвѣ - та - ми изъ розъ...  
 Lass schmücken den Leib

*pp*

Мо - ли - тесь!  
 Knie - nie - der!

*Andantino.* *pp* *p* *mf*

Ж. Р.

станъ о - бо - вѣемъ. И съ вѣ - рой рядъ  
*Ro - sen - ge - wind und hul - di - gend*

твой станъ о - бо - вѣемъ и  
*mit Ro - sen - ge - wind und*

Мо - ли - тесь! Самъ  
*O, be - tet! Selbst*

Самъ Це - зарь, самъ  
*Selbst Cä - sar, selbst*

*mf*, *tr*, *p*, *pp*, *dim.*, *p*

Ж. Р.

жертвъ бла - го - дат - ныхъ во сла - ву тво -  
*Op - fer dir brin - gen die lieb dir, du*

съ вѣ - рой рядъ жертвъ при - не - семъ во  
*hul - di - gend Op - fer dir weihn weil*

Це - зарь скло - нил - ся предъ  
*Cä - sar kniet huld'gend vor*

Це - зарь скло - нил - ся предъ свѣт - лой, предъ свѣт - лой бо -  
*Cä - sar kniet huld'gend vor ihr der vor ihr der Er -*

*cresc.*, *p*

Ж.  
Р.

ю при - не - семъ съ ак кор - да - ми  
*Ruhm - rei - che, sind Der Wohl laut der*

сла - ву тво ю съ ак  
*lieb sie dir sind Der*

свѣт - лой бо - ги не - ю, предъ ал - та - ремъ, мо -  
*ihr, der Er ha - be - nen, am Op - fer - stein, voll*

ги - не - ю, предъ ал - та - ремъ, мо - ли - тесь мо -  
*ha - be - nen, am Op - fer - stein, ver - harrend voll*

24

*cresc.*

*mf*

Ж.  
Р.

арфа - то - струнныхъ ус - та во е - ди - но соль - емъ.  
*gol - denen Sai - ten verschmel - ze mit un - se - rem Sang.*

кор - да - ми арфъ ус - та во е - ди - но соль - емъ.  
*Sai - ten - ge - tön ver - schmel - ze mit un - se - rem Sang.*

ли - тесь, мо - ли - тесь!  
*An - dacht und Ehr - furcht!*

ли - тесь, мо - ли - тесь!  
*An - dacht und Ehr - furcht!*

*mf*



Allegro non troppo. (Жрецы обращают внимание Цезаря на трибуна.) (Priester machen Cäsar auf das Verhalten des Tribuns aufmerksam.)

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для сопрано, альты и тенора, а также фортепиано. Динамики: *p*, *mf*. Темп: *Allegro non troppo*.

Чтожь ликъ е-го вдругъ ом-ра-чил - ся?  
Was hat so sein An-licht ver-dü-tert?

И вспыхну-ли  
Es blitzt ihm im

Allegro non troppo.

Чтожь ликъ е-го вдругъ ом-ра-чил - ся?  
Was hat so sein An-licht ver-dü-tert?

И  
Es

Фортепиано-сопровождение к первой системе. Динамики: *mf*, *f*.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для сопрано, альты и тенора, а также фортепиано. Динамики: *ff*, *accel.*, *cresc.*. Темп: *Allegro non troppo*.

о-чи зло-вѣщимъ огнемъ?  
Au-ge vernichtende Gluth.

го-ре то-му, кто  
We-he nun dem, der

гнѣ-ву ви-новникъ.  
sol-ches ver-ursacht.

вспыхну-ли о-чи зло-вѣщимъ огнемъ?  
blitzt ihm im Au-ge vernich-ten-de Gluth.

го-ре то-му, кто  
We-he nun dem, der

гнѣ-ву ви-новникъ.  
sol-ches ver-ursacht.

Фортепиано-сопровождение к второй системе. Динамики: *più f*, *cresc.*, *ff*.

25 Andante maestoso.

Rall.

Музыкальный фрагмент с фортепиано. Динамики: *fp*, *cresc.*, *poco*, *a poco*, *ff*. Темп: *Andante maestoso*, *Rall.*

Цезарь. (оставляя жертвоприношение, гнѣвно обращается къ Севастьяну.)

Cäsar. (wendet sich, die Opferung unterbrechend, zornig an Sebastian.)

Lo stesso tempo.

Moderato. *mf*

Что ви - жу?! Три - бунъ мой, въ без -  
Was seh' ich? Se - ba - stian, von

26 Lo stesso tempo. Moderato.

Ц. С.

- ум - ной гор - ды - нѣ гла - вы ты не кло - нишь предъ  
Hoch - muth be - thö - ret, ver - wei - gerst du Eh - rung, wo

Ц. С.

Poco meno mosso.

на - шой свя - ты - ней? какъ смѣ - ешь бо - ги - ни сму - щать тор - же -  
Al - les ver - eh - ret, er - kühnst dich ver - ächt - lich der Gott - heit zu

Ц. С.

Poco meno mosso.

Севастьянъ. Sebastian.

Andante.

Recit. *f*

ство?.. Цезарь, мечта лишь тво - е бо - жество.  
nah?.. Cä - sar, dein Gott ist ein Traum nur, ein Wahn.

Mo -  
Wie

27 Andante.

Ц. С.

*Allegro.* *Recit.* *Allegro.* *Recit.*

C.  
S.  
гу-ли склонитъся      предъ кам - немъ без-душнымъ,      ко-ль въ - рю я  
*könn't'ich mich bei-gen*      *vor leb - lo - sem Stei-ne,*      *da Gott ich ver -*

*Andante.* *poco rit.*

C.  
S.  
въ Бо - га.      Предъ Нимъ, Вездѣ - сущимъ, однимъ лишь сми - рен - но па - ду я во  
*eh - re?*      *Nur Er ist der Ei - ne vor dem ich im Stau-be zu lie - gen ver -*

28 *Andante.*

*Con moto.*  
(Слова трибуна производятъ въ толпѣ волненіе.)  
(*Die Worte des Tribuns erregen Unruhe im Volke.*)

C.  
S.  
прахъ.  
*mag.*

He чтитъ онъ Ве - не - ры! о, у - жась! о страхъ!  
*Nicht ehrt er die Ve - nus! O Grau - en, o Schmach!*

29 *Con moto.*

Тен. Ten. *mf* *p*

Басы. Bassi. *mf* *p*

О у - жась! О страх!  
*Grau - en!* *Schmach!*

Moderato ma poco agitato..

Цезарь. (Сдерживая гнѣвъ, требуетъ полнаго признанія.)

Cäsar. (*verlangt, seinen Zorn meisternd, rückhaltloses Geständniss.*)

*mf* *p* *cresc.*

30 Коль ты дер - за - ешь на - шу вѣ - ру по - рочить сло - вомъ, лже - пророкъ,  
*Du schmähest verwe - gen un - sern Glau - ben, beschimpfst das Hei - lig - ste durch Spott.*

Moderato ma poco agitato..

Ц. *p cresc.* *f* *mf*

С. Коль ос - корбля - ешь ты Ве - не - ру, такъ на - зо - ви же: кто твой  
*Du, Zweifler, willst uns Ve - nus rau - ben, so sa - ge endlich, wer dein*

Ц. Богъ?  
Gott!

С. Кто твой Богъ?  
Wer ist Gott?

Тен. Ten. *p rall.*

Басы. Bassi. *p*

*rall.* *pp a tempo*

## Moderato.

Севастьянъ. (убѣжденно)  
Sebastian. (eindringlich)

*f*

Вѣ - рю въ Е - ди - на - го Бо - га все - лен - ной,  
Er, der dem Welt - all Ge - stal - tung ge - ge - ben,

31 Moderato. *p* *simile*

*cresc.*

Бо - га соз - дав - ша - го зем - лю и твердь.  
Er, der ge - schie - den hat Was - ser und Land,

*mf*

*f*

Вѣ - рю въ предвѣст - ни - ка жиз - ни не - таѣн - ной,  
Er, der ver - heis - sen hat e - wi - ges Le - ben,

*f*

*rall.*

въ Гос - по - да смер - тью по - прав - ша - го смерть.  
Er, der mit To - de den Tod ü - ber - wand.

*f*

*a tempo*  
(Народъ выражаетъ негодование.)  
(Das Volk äussert seine Entrüstung.)

*Più mosso.* *più f*

S. *f* Мож - ноль без-ум - ной меч - ть от-давать - ся, въ кам - нѣ мнѣть Бо - га...  
*Mich kann kein sinn - lo - ses Hirn - gespinnt trü - gen: Gott ist kein Stein - bild,*

32 *Più mosso.* *più f*

S. *mf* ка - ка - я тше - та! Мож - ноль Ве - не - рѣ тво -  
*zer - brech - li - cher Tand... Mir soll - te Ve - nus als*

33 *mp*

S. *cresc.* ей по - кло - нять - ся, пос - лѣ свя - то - го у -  
*Gott - heit ge - nü - gen, mir; der in Chri - stus den*

*cresc.*

(Негодование народа растетъ.)  
 (Der Unwille des Volks nimmt zu.)

*Tempo I ma poco più animato.*

S. че - нья Христа? Въ - рю въ Не -  
*Hei - land er - kennt. Christ ist mein*

34 *Tempo I ma poco più animato.*

*pp rall.* *mf*

S. C. S. *Go, Gott, Онъ мой Богъ и спа*  
*den ich glau bend ver*

S. C. S. *си - тель, ЖИЗ НИ И*  
*er, Christ ist der*

*f*

*cresc.*

S. C. S. *СТОЧ НИКЪ, Вла - ды КО ДУ -*  
*Quell, dem das Le ben ent*

*f*

**Allegro.**

(Народъ возмущенъ и требуетъ казни Севастьяна.) Цезарь.  
 (Das Volk ist in Aufruhr und verlangt Sebastians Hin-richtung.)

S. C. S. *ши! Да, онъ ум*  
*strömt. Er sei des*

**35 Allegro.**

*f* *cresc.*

## Allegro moderato.

(пытаясь образумить его угрозою.)  
(versuchend ihn durch Drohung zur Vernunft zu bringen.)

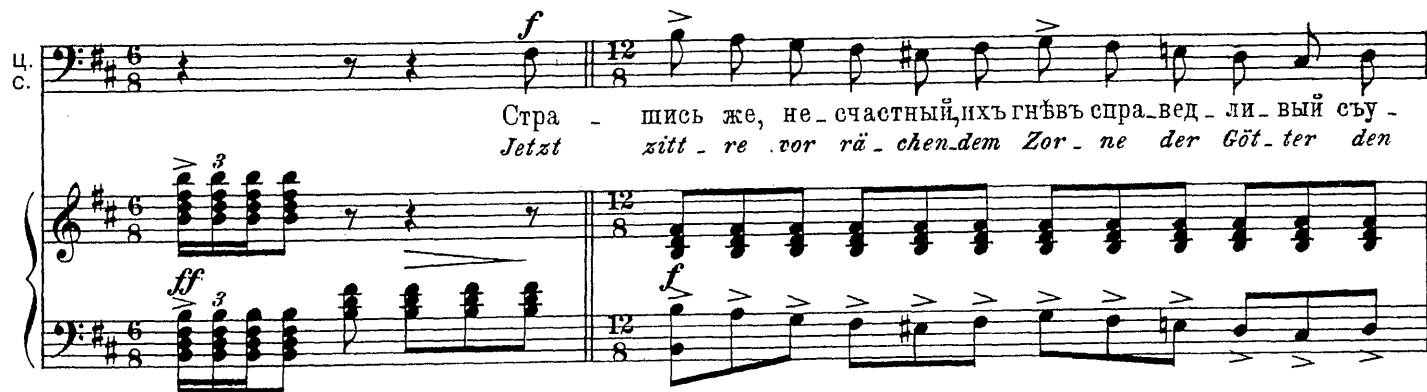
Ц. С. 

- реть! — У — момъ о — мрачен — ный, о, рабъ не — чести — вый! Дер —  
To — — des! Du ruch — lo — ser Sla — ve, und wahnwitzger Spöt — ter, hast

Allegro moderato.

Ц. С. 

- за — ешь ты Ри — ма бо — говъ от — вер — гать? —  
fre — velnd den E — wi — gen Eh — rung ver — sagt! —

Ц. С. 

Стра — шись же, не — счаст — ный, ихъ гнѣвъ спра — ве — ли — вый съ —  
Jetzt zitt — re vor rä — chen — dem Zor — ne der Göt — ter den

Севастьянъ. (вдохновенно)  
Sebastian. (begeistert)

Ц. С. 

- мѣ — етъ до — стой — но те — бя по — ка — рать! — Ужъ  
du in Ver — blendung zu wes — ken ge — wagt. — Die



Con estasi.

C. S. бли - зит - ся вре - мя: за - ре - ю бле - стя - шей съ вос -  
*Zeit ist nicht fer - ne: schon strah - let der Glau - be an*

36 Con estasi.

*mf*

C. S. *cresc.* - то - ка про - ник - неть у - че - нье Хри - ста, и  
*Chri - stus vom O - sten, wie Son - ne be - reits, bald*

*cresc.*

C. S. *f.* и - до - ловъ сверг - нувъ, съ ду - шо - ю скорбя - шей, пре -  
*stür - zen die Göt - zen und Rom liegt im Stau - be vor*

*f.*

C. S. - кло - нит - ся Римъ предъ свя - ты - ней Кре - ста!  
*Ihm dem ge - schmä - he - ten Dul - der am Kreuz!*

*dim.*

Sopr. Sopr. *p*  
 Альты. Alt. *p*  
 Тен. Ten. *p*  
 Басы. Bassi. *p*

Ю - пи - терь мо - гу - чий, ни зрннь сво - ю ка - ру съ твѣр -  
 O, Ju - pi - ter Star - ker, ver - nimm wie ver - we - gen der

*cresc.*

37

*p* *cresc.*

*mf* *f* *f* *f*

- ды - ни сво - ей: По - шли ак - ви - ло - на за гроз - но - ю ту - чей,  
 Fre - vler dir droht! Lass A - qui - lo schleu - nigst die Wol - ken be - we - gen,

*mf*

*ff* *ff* *ff*

спа - ли е - го мол - - ний, гро  
 send' Don - ner und Blit - - ze, schla - -

*ff*

Цезарь. Cäsar.

Tempo I.

*f*

У-  
о,  
момъ y ihm бей! todt!  
ge ihn todt!  
38

С.  
С. - момъ о-мрачен-ный, о, рабъ не-че-стивый, дер - за - ешь ты Ри - ма бо -  
ruch-lo-ser Sela-ve, du wahnwitz-ger Spötter, hast fre - velnd den E - wi - gen

Севастьянъ. Sebastian.

Poco più tranquillo.

Ужъ бли-зит-ся вре - мя: за -  
Die Zeit ist nicht fer - ne; schon

С.  
С. - говъ от-вер-гать! — Стра-шись же, не-счаст - ный, ихъ  
Eh - rung ver-sagt! — Nun zitt - re vor rä - chen - dem

Тен. Тен. Страшись-же, не-  
Nun zitt-re, Ver-

Басы. Bassi.

Poco più tranquillo.

S.  
C.

- ре - - ю бле\_стя - щей съво\_сто - ка про\_ник - неть у -  
*strah - - let der Glau - be an Chri - - stus vom O - - sten, wie*

гнѣвъ спра - вед\_ли - - вый съу - мѣ - - етъ до\_стой - но те -  
*Zor - ne der Göt - ter, den du in Ver\_blen - dung zu*

- счаст\_ный,  
*rä - ther,*

ихъ гнѣвъ справе\_д - ли - вый съу - мѣ - - етъ до -  
*vom Zor - ne der Göt - ter, den du in Ver -*

*cresc.*

S.  
C.

- че - - нье Хри\_ста! И и - до\_ловъ свергну\_въ,  
*Son - - ne be - reits... Bald stür - zen die Göt - zen*

- бя по - ка\_рать! Стра - шись, о, не\_счаст - ный, ихъ  
*wes - - ken ge - wagt. Nun zitt - - te vor rä - chen - dem*

- стой - но те - бя по - ка - рать! Стра\_шись!  
*- blen - dung zu wes - ken ge - wagt. Er - beb'!*

*f sfz*

S. съ ду-шо-ю скор-бящей пре-кло-нит-ся Римъ предъ свя-  
*und Rom liegt im Staub-e vor Ihm, dem ge-schmä-he-ten*

Ц. гнѣвъ спра-вед-ли-выи съу-мѣ-еть до-стой-но те-  
*Zor-ne der Göt-ter; den du in Ver-blen-dung zu*

Страшнсь!  
*Er-beß!*

*f sfz cresc.*

S. -ты - - - ней Кре-ста!  
*Du - - - der am Kreuz!*

Ц. -бя по-ка-ратъ!  
*wec-ken ge-wagt!*

Стра-шнсь!  
*Er-beß!*

39

*f cresc. ff*

Allegro vivo.

(Цезарь рѣшается уступить требованію народа)  
 (Cäsar entschliesst sich dem Verlangen des Volkes nachzugeben)

Цезарь. (zu den Liktoeren)  
 Cäsar. *f* Recit.

Лиц - то - ры!                      Вамъ Се - ва - стья - на вру -  
 Grei - fet ihn!                      Nichts kann sein Schicksal nun

40 Allegro.                      Recit.                      Allegro moderato.                      Recit.

Ц.                      C.  
 - ча - ю.                      Во и - мя Ве - не - ры и  
 wen - den.                      Zur Süh - ne der Göt - ter all -

Andante.                      Andante.

Allegro moderato.

Ц.                      C.  
 МОЩ - НЫХЪ БО - ГОВЪ                      на                      му - ки и                      смерть я е - го об - ре -  
 mäch - tig und gross                      mag                      qual - vol - le                      Mar - ter das Le - ben ihm

Agitato.

**Allegro.** **Recit.**

*f*

ц. - ка ю, на му-ки и смерть я е-го об-ре-ка -  
 с. *en den, mag qual-rol-le Mar-ter das Le-ben ihm en -*

**41 Allegro.** **Recit.**

*f ff*

ц. - ю!  
 с. *- den!*

**Allegro giocoso.**

*f*

Смерть веѣмъ хри-сти - а - намъ, у - дѣль ихъ та -  
*Grei - fet al - le Chri - sten, der Tod sei ihr*

**42 Allegro giocoso.**

*mf cresc poco a poco*

(Ликторы уводятъ Севастьяна изъ храма. Народъ славить Цезаря.)  
 (Liktoren führen Sebastian aus dem Tempel. Das Volk preist den Cäsar.)

**Andante.** **Andante maestoso.**

*mf*

Да Да  
*Heil Heil*

здрав - ству - етъ Це - зарь!  
*le - be der Cä - sar!*

здрав - ству - етъ Це - зарь, бо - говъ по - чи - та - тель,  
*Cä - sar, es le - be der Göt - ter Ver - eh - rer,*

**43 Andante maestoso.**

*ff p mf*

адрaв - ству\_еть Це - зарь, бо говь по\_чи - та - тель, да  
*Cä - sar, es le - be der Göt - ter Ver - eh - rer! Heil*

Да здрав - ству\_еть Це - зарь, бо -  
*Heil Cä - sar, es le - be der*

хва\_ла же и честь те - бѣ!  
*es le - be der Cä - sar! Heil,*

*cresc.*

- говь по\_чи - та - тель, ты РИМЪ воз\_ве - ли - чить пра - влень - емъ сво\_нмъ. Да  
*Göt - ter Ver - eh - rer, der Rom hat er - ho - ben zu Glan - ze und Macht. Wir*

*cresc. püf*

*cresc. püf*

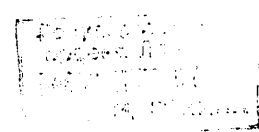
будь же лю\_бе - зель без\_страш - нымъ и мощ - нымъ бо -  
*flehni zu den Ew - gen dir Se - gen und Glück zu ver -*

*ff*

*Rall.*

*ff*

*Rall.*





Largo.

*ff*

Да здрав - ству - етъ Це - зарь!  
 Heil Cä - sar du Mächt'ger!

*ff*

Да здрав - ству - етъ Це - зарь, да здрав - ству - етъ Це - зарь!  
 Es le - be - der Cä - sar, heil Cä - sar du Mächt'ger!

*ff*

Да здрав - ству - етъ Це - зарь!  
 Heil Cä - sar du Mächt' - ger!

44

Largo.

*ff*

Rall.

Allegro assai.

*f*

Да здрав - ству - етъ Римь!  
 Heil dir, ew - ges Rom!

*ff*

Rall.

45

Allegro assai.

*ff*

ЗАНАВѢСЪ.  
VORHANG.

Largo.

*allargando*

*fff*

КОНЕЦЪ ІЮ КАРТИНЫ.

## КАРТИНА II.

## II. BILD.

## У СТѢНЪ КОЛОШЗЕЯ.

## VOR DEN MAUERN DES KOLOSSEUMS.

Ясный день; площадь передъ Коллизеумъ. Фанфары возвѣщаютъ о шествіи Цезаря. Дружина вступаетъ за дружиною. Народъ прославляетъ, въ пѣснѣ величавой вѣчный Римъ съ владыками его, ихъ полки, увѣнчанные славою и знаменъ ихъ торжество. Въ пышномъ шествіи появляется Цезарь на зрѣлище гравли христіанъ звѣрями.

*Heller Tag; Platz vor dem Kolosseum. Fanfaren kündigen den Zug des Cäsars an. Ein Heer folgt dem anderen. Das Volk preist, in erhebenden Gesängen Rom, das ewige, seiner Herrscher Macht, seiner Heeresscharen Siegesmengen, seiner Banner Ruhm und Pracht! Zur Schau der Hetze auf Christen erscheint Cäsar in einem glänzenden Festzuge.*

**1** Allegro non troppo.

Piano.

**2**

*ff* *p* *mp* *mf*

*f* *più f*

*ff* **3** *Rall.*

*Rall. molto* **4** *Allegro marziale.*  
(Иечерbie) (Zug)

*ff*

*f*

*f* 10

5

*ff*

*ff*

6

*f energico*

*f*

7

*cresc.*

*ff*

*f*

First system of musical notation, measures 6-7. Treble and bass staves. Includes dynamic markings *ff* and *ff*, and a circled measure number 8.

Second system of musical notation, measures 8-9. Treble and bass staves. Includes a circled measure number 9.

Third system of musical notation, measures 10-11. Treble and bass staves. Includes dynamic marking *f*.

Fourth system of musical notation, measures 12-13. Treble and bass staves. Includes dynamic marking *p sub.* and a circled measure number 9.

Fifth system of musical notation, measures 14-15. Treble and bass staves. Includes a circled measure number 10.

Sixth system of musical notation, measures 16-17. Treble and bass staves. Includes tempo markings *Rall.*, *Rall. molto*, and *Allegro marziale.*, and dynamic markings *mf*, *cres*, *cen*, *do*, and *f*. Includes a circled measure number 11.

First system of musical notation, measures 1-11. The score is in G major (one sharp) and 2/4 time. It features a treble and bass clef. The melody in the treble clef consists of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass clef provides a steady accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present at the end of the system.

Second system of musical notation, measures 12-21. Measure 12 is marked with a boxed number '12'. The notation continues with similar rhythmic patterns. A dynamic marking of *ff* is visible at the end of the system.

Third system of musical notation, measures 22-31. This system features more complex chordal textures in the treble clef, including some triplets and sixteenth-note runs. The bass clef continues with eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation, measures 32-41. Measure 32 is marked with a boxed number '13'. Measure 34 contains a ten-measure melodic flourish in the treble clef, marked with a '10' and a slur. Measure 35 is marked with a boxed number '14'. A dynamic marking of *ff* is present at the end of the system.

Fifth system of musical notation, measures 42-51. The notation continues with eighth-note patterns in both hands. A dynamic marking of *ff* is present at the end of the system.

Sixth system of musical notation, measures 52-61. Measure 52 is marked with a boxed number '15'. The system concludes with a final cadence in the treble clef. A dynamic marking of *ff* is present at the end of the system.

(Народъ прѣвѣтствуетъ Цезаря.) (Das Volk jubelt dem Cäsar entgegen.)

**Общій хоръ. ALLGEMEINER CHOR.**

**Andante maestoso.**

Сопрано. Soprani.  
Альты. Alt.  
Тенора. Tenori.  
Басы. Bassi.

Це - зарь все-силъ-ный, бо - го - по - доб - ный мы при - вѣтъ те - бѣ по - емъ!  
All - mächtig - er Cä - sar, gott - gleicher Herrscher, un - sern Willkommbeu'n wir dir!

**[16] Andante maestoso.**

*poco rit. a tempo*

Цар - ствуй надъ на - ми, вла - ствуй зем - ля - ми, мы по - кор - ны - е ра - бы тво - и!  
Herr - sche, re - gier uns, lei - te und führ uns, Land und Völ - ker sind dir un - ter - than!

*poco rit. a tempo*

*p*

Лирь бря - цая - е, гус - лей зву - ки, все хва - лу те - бѣ по - стъ! Ор -  
Lei - er - klän - ge, Har - fen - tö - ne, al - les singt dir Lob und Preis! dein

**[17]**

- ли - нымъ взгля - домъ, Це - зарь гор - дый, ты на - родъ свой по - да - ри!  
*Ad - ler - au - ge, stol - zer Cä - sar, heu - te dei - nem Vol - ke weis!*

Вос - пѣ - вай - те ве - ли - ча - во вѣч - ный Римъ съвла - дыками е - го,  
*Heh - rer Lob - ge - sang soll schal - len dir, o Rom, und deinen Herrschern all,*

18

ихъ пол - ки у - вѣнчанны - е сла - вой и зна - менъ ихъ тор - же - ство!  
*dei - nen ruhm - ge - krönten Le - gi - o - nen, de - ren Ban - nern oh - ne Zahl!*

*poco rit.* *a tempo*

*poco rit.* *a tempo*

*cresc.*



(Римлянки усыпаютъ путь Цезаря цвѣтами.)  
 (Die Römerinnen bestreuen den Weg Cäsar's mit Blumen.)  
 Andantino grazioso.

*p* Цвѣ-ты ду-ши-сты-е бро-сай-те, путь у-кра-шай-те! цвѣ-ты бро-  
 Werft duft-ge Blu-men ihm ent-ge-gen, ein Blü-then-te-ge-n. ström'ihm ent-

Цвѣ-ты бро-сай-те,  
 Von duft-ge-n Blu-men

*p*

*Andantino grazioso.*

сай-те!  
-ge-gen!

хва-ла те-бѣ, бо-говъ из-бран-ни-ку, хва-ла те-  
 Wir preisen dich, den Gott-er-ke-re-nen, Heil dir in

хва-ла те-бѣ, бо-говъ из-  
 Wir prei-sen dich, den Gott-er-

бѣ во вѣкъ!  
E-wig-keit!

Хва-ла!  
Heil-dir!

Вѣч-ной кра-со-  
 E-wig mö-ge

бран-ни-ку  
-ko-re-nen,

20

*pp*

то-ю бле-ститъ твой цар-отвенный взоръ!  
 Schön-heit im Herr-scher-ai-ge dir glüh'n!

Всей зем - ли ты у - кра - ше - нье, не - ба лю - би - мець и бо -  
*Du, die Zier der gan - zen Er - de, Lieb - ling bist du der Göt - ter -*

Всей зем - ли ты у - кра - ше - нье, лю - би - мець ты бо -  
*Du, die Zier der gan - zen Er - de, bist Göt - tern lieb und*

- говь! *Welt!* *mp* Вѣч - ной кра - со - то - ю бле -  
*mp E - wig - glei - che Schön - heit im*

- говь! *werth!*

21

стить твой цар - ствен - ный взорь! *glüht!* Всей зе - мли ты у - кра -  
*Herr - scher - au - ge dir Freu - de, Zier der gan - zen*

ше - нье, не - ба лю - би - мець и бо - говь! *cresc. poco a poco Welt! cresc. poco a poco*  
*Er - de, Lieb - ling bist du der Göt - ter -*

Всей зе - мли ты у - кра - ше - нье! Цвѣ - ты ду - шисты - е бро -  
*Freu - de, Zier der gan - zen Er - de! Werft duft - ge Blu - men ihm ent -*

*sf p cresc. poco a poco*

не - ба лю - би - мець и бо - говъ! Цвѣ - ты ду - ши - сты - е бро - сай - те!  
 Lieb - ling bist du der Göt - ter - welt! Werft duft - ge Blu - men ihm ent - ge - gen!

- сай - те: не - ба лю - би - мець и бо - говъ!  
 ge - gen: Lieb - ling ist er der Got - ter - welt!

Цвѣ - ты ду - ши - сты - е бро - сай - те! Хва -  
 Werft duft - ge Blu - men ihm ent - ge - gen! Heil

Хва - ла те - бѣ и  
 Heil, Ehr, und Preis sei

- ла, хва - ла!  
 dir, Heil dir!

честь! Хва - ла те - бѣ, хва - ла и честь те - бѣ, о Це - зарь нашъ!  
 dir! Heil, Heil sei dir, Heil, Ehr und Preis sei Cä - sar e - wig dir!

*rall.*

Музыкальная система с вокальными партиями и фортепиано. Темп: *Andante maestoso*. Динамика: *ff*. Вокальные партии: Царь всеишь - ный, бо - го - по - доб - ный, мы при - вѣтъ те - бѣ по -  
*All. - mäch't'ger Cä - zar, gott - glei - cher Herr - scher, un - sern Will - kommen wir*

Фортепиано. Динамика: *ff*. Музыкальная система с триолями и аккордами.

Музыкальная система с вокальными партиями и фортепиано. Темп: *Andante maestoso*. Динамика: *ff*. Вокальные партии: емъ: Цар - ствуй надъ на - ми, вла - ствуй зем - ля - ми,  
*dir! Herr - sche, re - gier' uns, lei - te und führ' uns,*

Фортепиано. Динамика: *ff*. Музыкальная система с триолями и аккордами.

Музыкальная система с вокальными партиями и фортепиано. Темп: *Andante maestoso*. Динамика: *ff*. Вокальные партии: Мы по - кор - ны - е ра - бы тво - и! н!  
*Land und Völ - ker sind dir un - ter - than!*

Фортепиано. Динамика: *ff*. Музыкальная система с триолями и аккордами. Темп: *Andante maestoso*. Динамика: *ff*.

*ff* Вѣч - но - му Ри - му сла - ва во вѣкъ!  
*ff* Rom, sei ge - prie - sen heut' und all - zeit!

Севастьянъ.  
 Sebastian.

Recit.

Сла - ва во вѣкъ!  
 Heil dir all - zeit!

Ма - xi - mi - анъ!  
 Ma - xi - mi - an!

Цезарь Внезапно останавливается, пораженный голосом незримаго Севастьяна.)  
 Cäsar Von der Stimme des unsichtbaren Sabastian betroffen, bleibt Cäsar plötzlich stehen.)

Tempo della marcia. Recit.

Что слышу я?! Мой празд - никъ славный о - пять сму - ща - етъ Се - ва - стьянъ!  
 Was hö - re ich?! Des Fe - stes Wei - he stört wie - der - um Se - ba - sti - an!

Tempo della marcia.

Recit. *mf*

Севастьянъ.  
Sebastian.

Recit. *p*

С. Г.

Мак-си-ми-анъ!  
Ma-xi-mi-an!

О-пять онъ хо-четъ путь дер-жав-ный мнѣ пе-рей-ти!  
*Eskreuzt des Herrschers Pfad auf's Neu-e sein Wa-ge-muth!*

Andante cantabile.

ХОРЪ II. СНОРЪ II. СНОРЪ I. СНОРЪ I.

ХРИСТИАНЕ.  
CHRISTEN.

Три-бу-на и-мя...  
*Des Mächt'gen Na-me...*

часъ сча-стли-вый! смя-чил-ся Це-зарь и про-  
*Heil der Stun-de! ge-rührt ist Cä-sar... er ver-*

ЯЗЫЧНИКИ.  
HEIDEN.

Ужъ поздно...  
*Zu spät ist's...*

Бо-ги спра-вед-ли-вы, ни-  
*Stets gerecht sind Göt-ter, nichts*

Andante cantabile.

25

*pp*

-стить.  
*reicht.*

Три-бу-на и-мя...  
*Des Mächt'gen Na-me...*

часъ сча-стли-вый...  
*Heil der Stun-de...*

что е-го не воз-вра-титъ!  
*giebt dem Le-ben ihn zu-rück!*

Ужъ поздно...  
*Zu spät ist's...*

Бо-ги спра-вед-  
*Stets gerecht sind*

*f* *p*

смягчил - ся Цезарь и про - стить. Смягчил - ся Цезарь и про -  
*ge - rührt ist Cä - sar, er ver - zeiht. a2 Ge - rührt ist Cä - sar... er ver -* *dimin.*

...ли - вы... ни - что е - го не воз - вра - тить.  
*Göt - ter... nichts giebt dem Le - ben ihn zu - rück. mp*

*m.s.* *m.d.* *m.s.*

Ни - что!  
Zu spät!

Цезарь.  
Cäsar.

(взволнованный)  
Recit. (*erregt*)

Ну, что же вы, ликто - ры, сто - и - то?  
Was zau - der't ihr Lik - to - ren al - le?

... стить, и про - стить, и про - стить!  
*zeiht, er ver - zeiht, er ver - zeiht!*

*p* *a* *pp*

ни - что не воз - вра - тить, ни - что!  
*es führt ihn nichts zu - rück, zu spät!*

*p* *pp*

Ни - что!  
zu spät!

**26** Recit. *f*

*m.d.* *m.d.* *f*

**Allegro.** **Recit.**

Иль дол́гъ за - бы - ли, Иль об - ма нь за - мыс - ли - ли?  
*Ihr pflicht-ver-gess nen, ist's ein Plan von Hoch-ver-rath?*

**Allegro.** *f* *ff*

Севастьянь. **Moderato.** *p*  
 Sebastian. *mf*

Максимъ анъ!  
*Ma-xi-mi-an!*

**Allegro vivo.** **Moderato.** *ff* *p*

Скорый казнить приказъ вамъ данъ! (Стража бросается въ толпу.)  
*Der Freche fal-le auf mein Ge-heiss! (Die Leibwache stürzt in die Menge.)*

27

**Allegretto.** (возвращаясь) *mf*  
 Тен. Ten. *a 4* (*zurückkehrend*)

ХОРЪ СТРАЖИ. Твой гнѣвъ на пра-сенъ! Сталь ужъ пра-хомъ три бунъ над-мен-ный.  
 CHOR DER LEIBWACHE. *Du zürnst ohn' Ur-sach!* *Längst ver-wes-te sein Leib im Gra-be.*  
 Басы. Bassi.

**Allegretto.** *p* *mf* *resc.*

28

**Allegro agitato.**

(Въ тѣни окна Колізея появляется Севастьянь, еще незримый.)  
*(Im Fenster des Kolosseums erscheint Sebastian einstweilen unsichtbar)*

*a 4* *f*

**Allegro agitato.** *fp*

От - мще-ны жес - то - ко бо-ри!  
*Grau-sam war der Göt-ter Ra-che!*

29



Цезарь. Cäsar.

*f* КТО-ЖЬ? КТО-ЖЬ НАДЪ АР - КОЙ ВЪОК - НѢ СТО - ИТЪ МЕЖЪ ДВУХЪ КО -  
 Wen? Wen ge-wahr' ich am Fen-ster zwi-schen Säu-len

*fp* *esce.*

Allegro vivo.

Ц. С. - ЛОНЪ? *stehn?*  
 Allegro vivo.

*ff* *rall.*

Andante.

ОБЩИЙ ХОРЪ. ALLG. CHOR. А. ОНЪ, онъ, стра -  
 Schaut, schaut, den

Б. *pp*

Lento. 30 Andante.

*p* *espr.* *espr.*

раздѣтъ, ent-blösst,

- да, лець... свѣ - точь яр-кій! из - му-ченъ,  
 Dul-der, un - ser Vor-bild! gemart-tert,

*pp* *pp*

из - можень... to-des-matt...

31 Poco più mosso.

*p dolce* *accel. e cresc.*

Andante. (между собою)  
(mit einander)

*mf* *f* **Agitato.**

Что съще заремь? жилецъ за гробный е - го за ставилъ от - сту - пить!  
Schwankt Cäsar gar? Der Todt ge glaubte stellt hem - mend ihm sich in den Weg!

32 Andante.

*f* *p* *f* **Agitato.**

Себастьянъ.  
Sebastian.

Recit. *mf*

*mf* **33** *ffz* *fp*

За чѣмъ ты медлишь? въ Ко - ли -  
Wess - we - gen säumst du? Harrt doch

*mf* **33** *ffz* *fp*

се - ѣ дав - но ждеть зрѣ - ли - ща на - родъ! Стра - дальцы ждутъ те - бя ско - рѣ - е, ихъ  
lan - ge das Volk im Ko - los - se - um deîn! Die Dul - der war - ten to - des - ban - ge, ihr

**Allegro agitato.**

C. S. *f*  
 КРОВЬ на не\_бо во\_шл - еть! ————— Пе -  
*Blut wird bald zum Him\_mel schrein! ————— Den*

34 **Allegro agitato.**

*ffp*

C. S.  
 \_соръ а - ре - ны звѣрь взры - ва\_еть... Что мед - лншь,  
*Sand Cir - kus scharrn die Thie-re... Was säumst du,*

*cresc.*

C. S.  
 Це - зарь, что дро - жишь?  
*Cä - sar; bebst du so?*

*f*

**Andante. ♩=96.**

C. S. *f*  
 Вѣдь для те\_бя ни\_что сте\_на\_ня, вѣдь ты дав\_но ужь прі\_учень смотре\_ть спо\_у  
*Was kön\_nen Seuf\_zer dir be - deu - ten, du bist ge\_wohnt da zu\_zuschau\_nvoll Ruh und*

35 **Andante. ♩=96.**

*mf* *f* *p*

S.  
 \_кой\_но на стра\_да - нья! и слышать воп\_ли стар\_цевъ, Женъ.  
 Gleichmuth wo sie lei - den! wo ster\_bend stöh\_nen Gräi - se, Frau. 3

дрожить... er schwankt... дрожить. er schwankt.  
 ОБЩИЙ ХОРЪ. Онъ блѣденъ... дрожить... дрожить.  
 ALLG. CHOR. Er zit\_tert... Er zit\_tert... er schwankt... er schwankt.

дрожить... er schwankt... дрожить. er schwankt.

36

**Con moto.** (Себастьянъ выступаетъ впередъ, озаряемый солнцемъ.)  
 Цезарь. Cäsar. (Sebastian von der Sonne beleuchtet, tritt hervor.)

(въ ужасѣ) (mit Schrecken) О, бо\_ги! онъ!  
 O Göt\_ter! Er!

**Con moto.**

Ц.  
 Трибунъ о\_паль\_ный! у\_жель из\_бѣгнуть каз\_ни. могъ?!  
 Den ich einst stürz\_te! Zum Tod ver\_ur\_theilt und nicht todt?!

Recit. **ff** *a tempo*

**ff** *a tempo*

## Andante tranquillo.

C. *mp*  
S. Ты не о-шиб-ся! путь печаль-ный мнѣ не су-диль о-кон-чить Богъ!  
So ist es, Cä-sar! Noch ver-kürz-te mein Le-ben nicht dein Macht-ge-bot!

**37** Andante tranquillo.

*P dolce*

*rall.*

## Andante cantabile.

C. *mf*  
S. Мнѣ не судить о-кон-чить Богъ! Но стра-ха чуждъ, не ра-ди сло-ва, при-  
Noch leid ich E-lend, Qual und Noth! Nicht um das Wort hier zu ver-brei-ten kam

**38** Andante cantabile.

*P ben legato*

C. *f*  
S. -шель къ тебѣ я въ Коли-зей: хо-чу вѣнецъ принять я сно-ва: возь-  
furcht-los ich an die sen Ort: ich will auf's Neu den Tod er-lei-den: o

## Poco agitato.

C. *f*  
S. -ми, возь-ми ме-ня ско-рѣй! Тамъ слышу, Цезарь, гибнуть бра-тья! жду  
nimm zum Richtplatz mich so-fort! Dort würgt man Brüder ohn' Er-bar-ten! Den-

**39** Poco agitato.

*fp*

C.  
S.

СМЕР-ТИ СЪ НИМИ Я ОД - НОЙ: \_\_\_\_\_ ХО - ЧУ КЪ НИМЪ БРОСИТЬСЯ ВЪ ОБЪ - Я - ТЬЯ, О  
*sel - ben Tod begehrt auch ich: \_\_\_\_\_ ich ster - be froh in Bru - der - ar - ten, o,*

C.  
S.

Це-зарь, о Це-зарь, я и-ду съ то-бой, я и-ду съ то-  
*Cä - sar, o Cä - sar, ich ge - lei - te dich, ich ge - lei - te*

*cresc.* *f* *rall.*

**Andante maestoso.**

C.  
S.

-бой!  
*dich!*

**39 Andante maestoso.**

Цезарь. (овладѣвший собою)  
**Recit. Cäsar. (Die Fassung wieder Gewinnend)**

Трибунъ, ты смѣешь из - дѣ - вать - ся? иль мнишь, что ка-ры ты из -  
*Tri - bun, wie darfst du dich ver - ges - sen? Ich fäll' kein Urtheil dir zum*

**Recit.**

Andante.

Ц. С. -бѣгъ? со львомъ ли хочеть звѣрь тягать ся, иль съ Зевсомъ смертный чел-о -  
 Spott! Welch Thier wollt mit dem Leuhn sich mes.sen, welch Sterb.li - cher mit Zeus,dem

Andante. *pp*

Agitato.

Ц. С. -вѣкъ! Gott?  
 40 Agitato. *p* *resc.* *ff string.*

Allegro non troppo.

Цезарь.  
Cäsar.

Ты о\_слѣп\_лень сво\_ей гор\_ -  
 Du bist von dei\_nem Stolz ge -

Allegro non troppo.

*p*

Ц. С. -ды\_ней и по\_за\_быль съ кѣмъ рѣчь ве\_дешь!  
 blen - det und weiss nicht mehr zu wem du sprichst!

*mp*

Ц. С. *f* *v*

Ты, над-ру-гав-шись надъ свя-ты-ней,      ужь про-тивъ вла-сти рѣчь ве-  
*Du, der das Hei-lig-thum ge-schän-det,*      *nun mit der Welt-macht auch noch*

Ц. С. *mf* *v*

-дешь!      у-знай же,      дерз-кій,      го-ло-во-ю,      что гнѣвъ па-  
*brichst!*      *Er-fah-re,*      *Fre-cher,*      *dass ver-lo-ren*      *du bist, wenn*

Ц. С. *p* *v*

-ри      громовъ      гроз-нѣй,      что казнь, придуманна я  
*Cü - sars Zorn*      *kein Wahn;*      *dem Tod, den ich dir aus er-*

Ц. С. *f* *v*

мно-ю,      ког-тя звѣ-ри-на-го      страш-нѣй!  
*-ko - ren*      *ist schreckli - cher*      *als Klaw' und Zahn!*





Ц.  
С.

для - нью надъ всеѣ все - лен - но - ю про - етеръ.  
Hän - den zu un - ter - jo - chen ei - ne Welt.

*mf*

Recit.

Ц.  
С.

Что вель без - ум - ныи споръ ты съ тѣмъ, кто власть мо - гу - чей для - нью  
Dein Ur - theil ist ge - fällt von dem, der Macht ge - nug in Hän - den

*f* *rit* *ff*

Ц.  
С.

надъ всеѣ все - лен - но - ю про - етеръ!  
zu un - ter - jo - chen ei - ne Welt!

**Allegro vivo.**

42 **Allegro vivo.**

*f* *ff*

Себастьянъ.  
Sebastian. Recit.

Мол - чи, гор - дець! отъ дер - зно - вен - ной ты от - ре - кись меч - ты сво - ей:  
Vermess - ner, schweig! O, ring'ihn nie - der, den Hochmuths - traum, der dich um - weht;

Recit.

*f* *mf*

Andante maestoso.

*mf*

C. S. не ос-корбляй Ца-ря все-лен-ной, не за-бы-вай Ца-ря Ца-рей!  
*er-zür-ne nicht den Welt-ge-bie-ter, der ü-ber al-len Herrschern steht!*

Andante maestoso.

C. S. Не ос-корбляй Ца-ря все-лен-ной, не за-бы-вай Ца-ря Ца-рей!  
*Er-zür-ne nicht den Welt-ge-bie-ter, der ü-ber al-len Herr-schern*

Цезарь. Recit. (рѣшительно) (entschieden)  
 Cäsar. *f* -рей! Открой-те две-ри Ко-ло-зе-я! Доволь-но! Смерть е-му ско-  
*steht!* *Reisst auf des Ko-los-se-ums Tho-re!* *Ge-nug nun!* *Gebt ihm schnell den*

Allegro.

C. S. -рѣй!  
*Tod!*  
 Сеп. Сеп.

Альты. Altí.

ОБЩИЙ ХОРЪ.  
 ALLGEMEINER CHOR.  
 Тен. Ten. *f* От-кры-ты две-ри  
*Schon steht das Ko-los*

Басы. Bassi. Смерть е-му ско-рѣй! Ско-рѣй!  
*Gebt ihm schnell den Tod!*

Смерть е-му ско-рѣй, ско-рѣй!  
*Ge-bet schnel-ler ihm den Tod!*

43 *mf* *erese.*

*cresc.*  
 Ко - ли - зе - я!  
 - se - um of - fen!  
 И  
 Ins

*cresc.*  
 Смерть е - му ско - рѣй!  
 Gebt ihm schnell den Tod!

*cresc.*  
 Смерть е - му ско - рѣй,  
 Ge - bet schnell - ler ihm den Tod!

*più f* *cresc.*

- демъ ско - рѣ - е  
 Ко - los - se - um  
 въ Ко - ли - зей!  
 ei - len wir!

*ff*  
 Спѣшимъ ту - да!  
 Wir ei - len hin!

*f* *cresc.* *f string.* *cresc.*

Allegro molto

Molto sostenuto.

Спѣшимъ, и - демъ,  
 Wol - an, wir gehn,  
 и - демъ ско - рѣй ту - да!  
 wir ei - len schnell da - hin!

Allegro molto.

Molto sostenuto.

*rosso a rosso* *ff*

СЕВАСТЬЯНЪ. (останавливаетъ движущую толпу)  
 Sebastian. (hält die sich bewegende Menge auf)

*mp* **Andante.**

у - же - ли страхомъ но - вой каз - ни ты мнишь слугу Христа сму -  
 Wähnst neu - e Mar - tern du vor - han - den, den Die - ner Christi zu be -

**Andante.**

c.  
s.  
- тить? О, Це - зарь, воинъ чуждъ бо - яз - ни и казнь успѣлъ онъ пе - ре -  
 - drok'n? O, Cä - sar, wer im Feld ge - stan - den, den Tod am Pfahl er - lit - ten

*pp*

*rall.* **Moderato.**

c.  
s.  
- несть! Повѣрь, приму вто - ру - ю смѣ - ло, у - мру я въ радости свя -  
 schon, o, glaub, dass der in neu - en Nö - then voll heil' - ger Freudesich er -

**Moderato.**

*pp*

c.  
s.  
- той! Сгубить ты властенъ тѣ - ло, не сгубишь духъ безсмерт - ный  
 - weist! Den Leib kannst du mir töd - ten, doch un - an - tast - bar bleibt mein

*p* *p*

(Свастыанъ, вдохновенный пророчествомъ обращается къ народу  
(Sebastian, begeistert prophezeiend wendet sich zum Volk))

C.  
S.  
44  
мой!  
Geist!

*pp* *erese.* *poco*

*a* *poco*

C.  
S.  
8  
По - вѣрь - те, время не - да - ле - ко: съ зем - ли сбѣга - етъ мрака  
Ich sag' euch, kurze Zeit wird's wä - ren, die Nacht ver - zieht sich all - ge -

*p* **Moderato.** *f* *p* **Moderato.**

C.  
S.  
тѣнь. Ужь не бе - са за - жглись съ вос - то - ка и близокъ прав - ды яс - ный  
- mach. Ich se - he schon den Ost sich klä - ren und na - her der Wahr - heit lich - ten

*cresc.*

C.  
S.  
день! И будутъ веѣ на - ро - ды ми - ра славить Го - по - да Хри -  
Tag! Es wird dann je - des Volk der Er - de prei - sen Chri - stus, Got - tes

*mf*

*mf*

S. *Sohn!* Вда - ли сте - ка - ют - ся дру -   
 *Weit - ab ver - sammelt sich zum*   
 Мы зна - емъ: вре - мя не да - ле - ко съ зем -   
 *Wir wis - sen: kur - ze Zeit wird's wä - ren die*

Соп. Сор. *p*   
 Альты. Alt.   
 КРЕСТЬЯНЕ.   
 Тен. Тен.   
 *p*   
 Вре - мя, вре - мя не да -   
 *Lan - ge, lang'wird's nimmer*

CHRISTEN.   
 Басы. Bassi.   
 *p*   
 Вре - мя, вре - мя не да - ле - ко! съ зем -   
 *Lan - ge, lang'wird's nimmer wä - ren! die*

ХОРЪ I. CHOR I.   
 Тен. Тен.   
 ЯЗЫЧНИКИ.   
 HEIDEN.   
 Басы. Bassi.   
 *p*   
 Сте - ка - ют - ся вда - ли дру -   
 *Es sam - melt sich weit - ab zum*

Вда - ли сте - ка - ют - ся дру - жи - ны!   
 *Weit - ab ver - sammelt sich zum Zu - ge!*

45

S.   
 - жи - ны, вс - дуть на насъ большу - ю рать! Е - я вож -   
 *Zu ge schon wi - der uns ein mäch - tig Heer. Ein Held führt's*

Ноч - ко *wä - ren,*   
 *die Nacht weicht all - ge - tññ! mach!*   
 Ужъ не - бе - са зажглись съ вос -   
 *Der Himmel wird im Ost sich*

Ноч - ли *Nacht*   
 *ent - wei - chet all - ge - tññ! mach!*   
 Ужъ не - бе - са зажглись съ вос -   
 *Der Himmel wird im Ost sich*

Ужъ не - бе - са зажглись съ вос -   
 *Der Himmel wird im Ost sich*

Ноч - жи - ны!   
 *Zu ge,*   
 ве - дуть большу - ю рать, Е - я вож -   
 *nun wi - der uns ein Heer, ein Held führt's*

ве - дуть на насъ большу - ю рать, Е - я вож -   
 *nun wi - der uns ein gros - ses Heer, ein Held führt's*

S.  
C.

- дя по-леть ор - ли - ный не смо-же-те сдер-жать!  
*an im Ad - ler - flu - ge, nichts nützt die Ge - gen - wehr!* *Ужь не-бе- Der Himmel*

- то ка, и бли-зокъ прав-ды яс-ный день!  
*klä - ren und nah'n der Wahr - heit lich - ter Tag!*

- то ка! Бли-зокъ прав-ды день!  
*klä - ren, nah'n der Wahr - heit Tag!*

- дя по-леть ор - ли - ный не смо-жемъ мы сдер-жать!  
*an im Ad - ler - flu - ge, nichts nützt die Ge - gen - wehr!*

- дя по-леть ор - ли - ный не смо-жемъ мы ни-чѣмъ сдержать!  
*an im Ad - ler - flu - ge, nichts nützt die kühnste Ge - gen - wehr!*

S.  
C.

не сможетъ нхъ ни-чѣмъ, ни-чѣмъ сдер-жать! И  
*Es nüt - zet nichts, nichts nützt die Ge - gen - wehr! Ein*

- са за-жглись съво-то ка, и бли-зокъ прав-ды яс-ный день!  
*wird im Ost sich klä - ren und nah'n der Wahr - heit lich - ter Tag!*

Ужь бли-зокъ, ужь бли-зокъ правды, бли-зокъ прав-ды яс-ный день!  
*Es na - het, es na - het, es na - het der Wahr - heit lich - ter Tag!*

Ужь небе-са зажглись съво-то ка, бли-зокъ правды, бли-зокъ прав-ды яс-ный день!  
*Der Himmel wird im Ost sich klä - ren, nah'n der Wahr - heit, nah'n der Wahr - heit lich - ter Tag!*

не сможемъ мы, не сможемъ мы ни-чѣмъ сдер-жать!  
*nichts nüt - zet uns, nichts nützt uns die Ge - gen - wehr!*

Е-го полетъ ор - ли-ный не сможемъ мы ни-чѣмъ. ни-чѣмъ сдер-жать!  
*Es naht im Ad - ler - flu - ge, nichts nützt uns die kühn - ste Ge - gen - wehr!*



Росо più mosso.

(въ экстазѣ) (begeistert)

S. *vi - ju: stjaгъ вѣру - къ дер - жав - ной кре - стомъ у - вѣн - чан - ный го -*  
*Ban - ner weht, in star - ken Hän - den, da - rauf ein feu - rig Kreuz sich*

46 Росо più mosso.

*mf*

S. *- рить... Бо - говъ онъ ва - шихъ вѣбитъ вѣ сла - ной тѣмъ сла - нымъ*  
*wiegt... E'ur Göt - ter - reich wird schmachvoll en - den im Schutz der*

Moderato.

S. *стяг - номъ по - бѣ - дить! Тьму не - правды рас - тор -*  
*Kreu - zes - fahn' be - siegt! Nacht der Un - wahrheit ver -*

*Тьму не - правды рас - тор - га - я,*  
*Nacht der Un - wahrheit verscheuend*

СНОРЪ I. *pp* *Тьму не - правды рас - тор -*  
*Nacht der Un - wahrheit ver -*

*Тьму не - правды рас - тор - га - я,*  
*Nacht der Un - wahrheit verscheuend*

СНОРЪ II. *p>* *Чу! Въ день ра - до - сти и*  
*Horch! Bald herrschen Freud'und*

*Чу! Въ день ра - до - сти и ми - ра*  
*Horch! Bald herrschen Freud'und Frieden*

47

*pp*

C. S. - га - я, ставъ подь сѣ - ні - ю кре - ста,  
 - scheu - chend ganz in Kreuzes\_hut ge - stellt,  
 слов - но солн - ца лучь зла - той,  
 wie ein Strahl der nie - der - fällt

- га - я, слов - но солн - ца лучь зла - той, бу - деть ис - ти - на свя -  
 - scheu chend wie ein Strahl der nie - der - fällt wird der heil' - gen Wahr - heit

слов - но солн - ца лучь зла - той, бу - деть ис - ти - на свя -  
 wie ein Strahl der nie - der - fällt wird der heil' - gen Wahr - heit

ми - ра, ставъ подь сѣ - ні - ю кре - ста, бу - дуть все на -  
 Frie - de, and in Kreuzes\_schutz ge - stellt preist der Völ - ker

ставъ подь сѣ - ні - ю кре - ста бу - дуть все на -  
 ganz in Kreuzes\_schutz ge - stellt preist der Völ - ker

C. S. бу - дуть все на - ро - ды ми - ра сла - вить Гос - по - да Хри - ста! и бу - деть  
 wer - den Völ - ker be - ne - dei - en Je - su Christ den Herrn der Welt! es wird der

- та - я пра - вить грѣш - но - ю зем - лей!  
 Zei - chen lei - ten un - sre sünd' - ge Welt!

- та - я пра - вить грѣш - но - ю зем - лей!  
 Zei - chen lei - ten un - sre sünd' - ge Welt!

- ро - ды ми - ра сла - вить Гос - по - да Хри - ста!  
 Schar hie - nie - den Je - su Christ als Herrn der Welt!

- ро - ды ми - ра сла - вить Гос - по - да Хри - ста!  
 Schar hie - nie - den Chri - stus als den Herrn der Welt!

*f* *rall.*

C. S. И бу-дутъ всѣ на-ро-ды сла-вить Гос-по-да Хри-ста!  
*Es werden Völ-ker be-ne-dei-en Je-su Christ den Herrn der Welt!*

ис-ти-на свя-та-я пра-вить грѣш-но-ю зем-лей!  
*heil'-gen Wahr-heit Zei-chen lei-ten un-sre sünd'-ge Welt!*

И бу-детъ ис-ти-на свя-та-я пра-вить грѣш-но-ю зем-лей!  
*Es wird der heil'-gen Wahr-heit Zei-chen lei-ten un-sre sünd'-ge Welt!*

Бу-детъ ис-ти-на свя-та-я пра-вить грѣш-но-ю зем-лей!  
*Wird der heil'-gen Wahr-heit Zei-chen lei-ten un-sre sünd'-ge Welt!*

И бу-дутъ всѣ на-ро-ды мі-ра сла-вить Гос-по-да Хри-ста!  
*Es preist der Völ-ker Schar hie-nie-den Je-su Christ als Herrn der Welt!*

И бу-дутъ всѣ и бу-дутъ всѣ на-ро-ды мі-ра сла-вить Гос-по-да Хри-ста!  
*Dann preist der Völ-ker Schar hie-nie-den Je-su Christ als Herrn der Welt!*

*crise.* *mf* *molto*

**Fuga.**

Cop. Sop. **Allegro maestoso.**

Альты. Alt. (Пророчество охватываетъ толпу. Раздаются съ неба голоса.)  
*(Die Prophezeiung bemächtigt sich der Menge. Es werden Stimmen vom Himmel hörbar.)*

Тен. Ten. ALLGEMEINER CHOR.

Басы. Bassi.

Святъ, святъ, святъ Гос-подь Са-ва-оѣъ, ис-полнь не-бо и зем-  
*Hei-lig, hei-lig ist der Herr Ze-ba-oth und Him-mel und Er-de*

**Allegro maestoso.**

ОБЩІЙ ХОРЪ.

Святъ, святъ, святъ Гос - подь Са - ва - оеъ, не -  
 Hei - lig, hei - lig ist der Herr Ze - ba - oth und

- ля сла - вы Тво - е - я! Святъ, святъ Гос - подь Са - ва - оеъ! Святъ, святъ, святъ Гос - подь Са - ва - оеъ!  
 sind sei - nes Eh - re voll! Ja, hei - lig ist un - ser Gott! Hei - lig ist der Herr Ze - ba - oth!

- полнь не - бо и зем - ля сла - вы Тво - е - я! Не - полнь не - бо и зем -  
 Him - mel und Er - de sind sei - nes Ruh - mes voll! Und Him - mel und

Не - полнь не - бо и зем - ля сла - вы Тво - е - я! Святъ, святъ, святъ Гос - подь Са - ва -  
 Und Him - mel und Er - de sind sei - nes Ruhmes voll! Hei - lig ist Gott, der Herr Ze - ba -

Святъ, святъ,  
 Hei - lig,

- ля сла - вы, сла - вы Тво - е - я, не - полнь не - бо и зем - ля, сла - вы  
 Er - de sind sei - nes Ruh - mes voll, und Him - mel und Er - de sind sei - nes

- оеъ! Святъ, святъ Гос - подь, Гос - подь Са - ва - оеъ, Гос - подь Са - ва - оеъ, не - полнь  
 - oth! Ja, hei - lig ist der Herr Ze - ba - oth, der Herr Ze - ba - oth und Him -

святъ Гос - подь Са - ва - оеъ ис - полнь не - бо и зем - ля сла - вы Тво - е - я,  
*Hei - lig ist der Herr Ze - ba - oth und Him - mel und Er - de sind sei - nes Ruhmes*

сла - вы Тво - е - я святъ, святъ Гос - подь, Гос - подь Са - ва - оеъ! Святъ, святъ Гос - подь Са - ва -  
*Ruh - mes, Ruh - mes voll, ja, hei - lig ist der Herr Ze - ba - oth! Ja, hei - lig Gott Ze - ba -*

не - бо и зем - ля сла - вы, сла - вы Тво - е - я, ис -  
*- mel und Er - de sei - nes Ruh - mes, Ruhmes voll, und*

Святъ, святъ, святъ Гос - подь Са - ва - оеъ ис - полнь не - бо и зем -  
*Hei - lig, hei - lig ist der Herr Ze - ba - oth und Him - mel und Er - de*

- я! Святъ, святъ, святъ Гос - подь, святъ Гос - подь, святъ Гос - подь Са - ва - оеъ святъ, святъ  
*voll! Hei - lig, ist der Herr, un - ser Gott un - ser Gott Ze - ba - oth, der Herr*

- оеъ ис - полнь не - бо и зем - ля сла - вы Тво - е - я, святъ Гос -  
*- oth, und Him - mel und Er - de sind sei - nes Ruhmes voll, hei - lig ist*

- полнь не - бо, не - бо и зем - ля сла - вы Тво - е - я, сла - вы Тво - е - я!  
*49 Him - mel, und Him - mel und Er - de sei - nes Ruh - mes voll, sei - nes Ruh - mes voll!*

ля сла - вы Тво - е - я! святъ Гос - подь, Гос - подь Са - ва -  
*sind sei - ner Eh - re voll! Hei - lig ist der Herr der Herr Ze - ba -*

святъ Гос - подь, святъ Гос - подь, святъ Гос - подь, святъ Гос - подь Са - ва -  
*un - ser Gott, un - ser Gott Ze - ba - oth, un - ser Gott Ze - ba -*

- подь Са - ва - оеъ, Гос - подь, Гос - подь Са - ва -  
*Gott Ze - ba - oth, der Herr, der Herr Ze - ba -*

святъ Гос - подь, святъ Гос - подь, святъ Гос - подь, святъ Гос - подь  
*hei - lig, ist der Herr, hei - lig ist der Herr, hei - lig ist der Herr, hei - lig, hei - lig,*

*f dim. mf*

оѣъ О - сан - на, О - сан - на въ выш - нихъ, О - сан - на  
 - oth, Ho - sian - na, Ho - sian - na, Ho - sian - na, Ho - sian - na, Ho - sian - na, Ho - sian - na, Ho -

оѣъ О - сан - на, О - сан - на въ выш - нихъ, О - сан - на О -  
 - oth, Ho - sian - na, Ho - sian - na, Ho - sian - na, Ho - sian - na, Ho - sian - na, Ho - sian - na, Ho -

оѣъ О - сан - на, О - сан - на, О - сан - на, О -  
 - oth, Ho - sian - na, Ho - sian - na, Ho - sian - na, Ho - sian - na, Ho - sian - na, Ho -

святъ, святъ, святъ Гос - подь Са - ва - оѣъ, Гос - подь Са - ва -  
 hei lig ist der Herr Ze - ba - oth, der Herr Ze - bu -

**50**

въ выш - нихъ, О - сан - на, О - сан - на Бла - го - сло - венъ гря -  
 - sian - na, Ho - sian - na, Ho - sian - na. Ge - be - ne - deit, der

- сан - на, въ выш - нихъ Бла - го - сло - венъ гря -  
 - sian - na in der Hö he! Ge - be - ne - deit, der

- сан - на въ выш - нихъ, О - сан - на въ выш - нихъ. Бла - го - сло -  
 - sian - na in der Hö, ge - lo - bet sei der Herr! Ge - se - gnet

оѣъ, Гос - подь, Гос - подь Са - ва - оѣъ!  
 - oth, der Herr, der Herr Ze - ba - oth!

дый во и - мя Гос - под - не, О - сан - на въ выш -  
 kommt im Na - men des Her - ren, ge - be - ne - deit dei -

дый во и - мя Гос - под - не, О - сан -  
 kommt im Na - men des Her - ren, Ho - sian -

венъ, бла - го - сло - венъ гря - дый во и - мя Гос - под -  
 sei, ge - se - gnet sei wer da kommt im Na - men des Her -

Бла - го - сло - венъ гря - дый во и - мя Гос - под - не!  
 Ge - se - gnet der da kommt im Na - men des Her - ren!

- ннхъ!  
*et!*

- на!  
*na!*

- не!  
*ren!*

Свять, святъ, святъ  
*Hei - lig, hei - lig, hei - lig*

Святъ, святъ, святъ  
*Hei - lig ist*

Святъ, святъ, святъ  
*Hei - lig ist*

Гос - подъ  
*Gott*

Гос - подъ  
*der*

Гос - подъ  
*der*

Святъ, святъ, святъ  
*Hei - lig, hei - lig ist*

Гос - подъ  
*Gott*

Гос - подъ  
*der*

Гос - подъ  
*der*

Са - ва - оѡъ, Са - ва - оѡъ!  
*Ze - ba - oth, Ze - ba - oth!*

Са - ва - оѡъ, Са - ва - оѡъ!  
*Ze - ba - oth, Ze - ba - oth!*

Са - ва - оѡъ, Са - ва - оѡъ!  
*Ze - ba - oth, Ze - ba - oth!*

подъ Са - ва - оѡъ бла - го - сло - вень  
*Herr Ze - ba - oth, ge - se - gnet*

вень, бла - го - словень гря - дый во и - мя Гос - под - не, святъ,  
*deit sei je - der der da kommt im Na - men des Her - ren, Hei - lig,*

Бла - го - словень гря - дый во и - мя Гос - под - не, О - сан - на, О -  
*Ge - be - ne - deit, der kommt im Na - men des Her - ren, Ho - sian - na, Ho -*

Святъ Гос - подъ Са - ва - оѡъ! Бла - го - сло -  
*Un - ser Gott Ze - ba - oth! Ge - be - ne -*

- сан - на, О - сан - на, О - сан - на, О - сан - на, О - сан - на, О - сан - на, О - сан - на,  
*- sian - na, Ho - sian - na, ge - lo - bet sei der Herr,*

бла - го - словень гря - дый во и - мя Гос - под - не!  
*ge - be - ne - deit der kommt im Na - men des Her - ren!*

святъ, святъ, святъ  
*Hei - lig, Hei - lig, Hei - lig*

Гос - подъ  
*der*

Гос - подъ  
*der*

Гос - подъ  
*der*

Са - ва - оѡъ  
*Ze - ba -*

- сан - на, О - сан - на, О - сан - на, О - сан - на,  
*- sian - na, Ho - sian - na,*

бла - го - словень гря - дый во и - мя Гос - под - не!  
*ge - be - ne - deit der kommt im Na - men des Her - ren!*

вень, бла - го - словень гря - дый во и - мя Гос - под - не!  
*deit der da kommt im Na - men des Her - ren!*

не! О - сан - на, О - сан - на, О - сан - на,  
*ren! Ho - sian - na, Ho -*

- мя Гос - под - не О - сан - на!  
 - ten des Her - ren, Ho - sian - na!  
 - оѡ! О - сан - на въвышнихъ! Святъ, святъ, святъ Гос -  
 - oth! Ge - se - gnet sei er! Hei - lig, hei - lig ist der  
 - под - не, О - сан - на въвышнихъ! Святъ, святъ, святъ, святъ Гос -  
 Her - ren, ge - se - gnet sei er! Hei - lig, hei - lig ist der  
 - сан - на, О - сан - на въвыш - нихъ! Святъ, святъ,  
 - sian - na, Ho - sian - na in der НѡН! Hei - lig

52

*dim.*  
*mf*

Святъ, святъ, святъ Гос - подъ Са - ва - оѡ, Гос - подъ Са - ва - оѡ!  
 Hei - lig ist der Herr Ze - ba - oth, der Herr Ze - ba - oth!  
 - подъ Са - ва - оѡ, Гос - подъ Са - ва - оѡ, Гос - подъ Са - ва - оѡ! Бла - го - сло -  
 Herr Ze - ba - oth, der Herr Ze - ba - oth, der Herr Ze - ba - oth! Ge - se - gnet  
 - подъ Са - ва - оѡ, Гос - подъ Са - ва - оѡ, Гос - подъ Са - ва - оѡ! Бла - го - сло -  
 Herr Ze - ba - oth, der Herr Ze - ba - oth, der Herr Ze - ba - oth! Ge - se - gnet  
 святъ Гос - подъ Са - ва - оѡ, Гос - подъ Са - ва - оѡ! Бла - го - сло -  
 ist der Herr Ze - ba - oth, der Herr Ze - ba - oth! Ge - se - gnet

*mf*  
*cresc.*  
*f*



*rosso* *a* *rosso* *ff*

Святъ! *Hei - lig!* Святъ! *Hei - lig!* О-сан-на, *Ho-sian-na,*

*rosso* *a* *rosso* *ff*

- венъ гря - дый во и - мя Гос-под - не!  
*der da kommt im Na - men des Her - ren,* Святъ! Святъ!  
*un - sres*

*rosso* *a* *rosso* *ff*

- венъ гря - дый во и - мя Гос-под - не!  
*der da kommt im Na - men des Her - ren,* Святъ! Святъ!  
*un - sres*

*rosso* *a* *rosso* *ff*

- венъ гря - дый во и - мя Гос-под - не! Святъ!  
*der da kommt im Na - men des Her - ren!* *Hei - -*

*53*

*crese.* *rosso* *a* *rosso* *ff*

О - сан - на, О - сан - на! О - сан - на! О - сан - на!  
*Ho - sian - na, Ho - sian - na, Ho - sian - na, Ho - sian - na*

Святъ! О - сан - на святъ Гос - подъ, О - сан - на, О - сан - на,  
*Gotts! Ho - sian - na in der Höh, Ho - sian - na, Ho - sian - na*

Святъ! Святъ! Святъ! О - сан - на  
*Gotts! Hei - - - lig! Ho - sian - na*

Святъ! О - сан - на, святъ Гос - подъ, О - сан - на, святъ О - сан - на,  
*Gotts! Ho - sian - na in der Höh, Ho - sianna in der Höh, Ho - sianna in der*

Святъ! Святъ! Святъ! Святъ Гос -  
*- lig! Hei - - lig ist der*

О - сан - на!      О - сан - на!      Свя - ть, свя - ть,  
 Ho - sian - na,      Ho - sian - na!      Hei - lig,

О - сан - на.      О - сан - на!      Свя - ть, свя - ть, свя - ть,  
 Ho - sian - na,      Ho - sian - na!      Hei - lig ist

Свя - ть! О - сан - на!      Свя - ть! О - сан - на      Свя - ть, свя - ть,      Свя - ть, свя - ть Гос -  
 Hüh! Ho - sianna in der      Hüh! Ho - sian - na!      Hei - lig,      hei -      lig ist

Свя - ть, свя - ть, свя - ть Гос      Свя - ть, свя - ть, свя - ть Гос      подь Са - ва - оеъ.  
 hei - lig ist der      der      Herr Ze - ba - oth.

подь Са - ва - оеъ!      Гос - подь  
 Herr      Ze - ba - oth!      der Herr

8

54

Свя - ть, Гос - подь,      Свя - ть Гос - подь,      Свя - ть Гос - подь!      Свя - ть Гос - подь!  
 Hei - lig ist,      un - ser Gott,      un - ser Gott,      un - ser Herr!

свя - ть,      свя - ть Гос      подь,      свя - ть Гос      подь!      Свя - ть Гос      подь!      Свя - ть! Свя - ть!  
 hei - lig ist      Gott      un - ser      un - ser      Herr.      Un - ser      Gott      und      Herr!

свя - ть      Гос -      подь,      Свя - ть      Гос -      подь!      Свя - ть!      Свя - ть!  
 Gott      der      Herr,      Gott      der      Herr!      Ja,      hei - lig!

подь Са - ва - оеъ,      свя - ть Гос - подь      Са - ва - оеъ,      Свя - ть! Свя - ть!  
 Gott,      Ze - ba - oth,      un - ser      Gott      Ze - ba - oth,      Hei - lig!

Свя - ть      Гос -      подь,      Свя - ть!      Свя - ть!  
 un - ser      Gott,      Hei -      lig!

Rall. molto.

Andante con moto.

О - сан - на въ выш - нихъ!

Er sei ge - prie - sen!

Rall. molto.

55 Andante con moto.

*f*

*cresc.*

*poco*

*a*

*rall.*

*poco*

Grave maestoso.

Въ - - римъ въЕ - ди - на - го

An - den al - lei - ni - gen

*molto*

Grave maestoso.

*ff*

Бо - га все - лен - ной! Бо - га, соз - дав - ша - го  
 Herr - scher der Er - den, Schö - pfer des Him - mel - reichs

зе - млю и твердь!  
 glau - ben wir all!

Въ - римъ въ Пред - вѣст - ни - ка жиз - ни не - тлѣн - ной!  
 der uns ver - kün - det hat e - wi - ges Le - ben,

56  
*marcato*

Rall.

Гос - - по - да смер - ти - ю по - прав - - ша - го  
 der durch den Kreu - zes - tod, den Tod bracht' zu

Rall.

*cresc.*

смерть!

*Fall!*

**57** *grandioso*

*fff*

*cresc.* (Занавѣсъ.) (Vorhang.) *Fine.*